

**Programme d'apprentissage  
en milieu de travail**

**OPÉRATEUR-RÉGLEUR  
OPÉRATRICE-RÉGLEUSE  
DE MACHINES  
EN TÔLERIE**

**Opérateur-régleur  
opératrice-régleuse  
de presse-plier**

**Carnet d'apprentissage**

EQ-5093-02 (12-2010)

---

**Octobre 2010**



**Le Comité sectoriel de main-d'œuvre dans la fabrication métallique industrielle, en partenariat avec Emploi-Québec, a préparé le présent document dans le but de préciser les compétences à maîtriser en vue d'obtenir la qualification professionnelle d'opérateur-régleur ou d'opératrice-régleuse de presse-plieuse.**

---

**NOUS TENONS À REMERCIER, TOUT PARTICULIÈREMENT, LES EXPERTS ET LES EXPERTES QUI ONT CONTRIBUÉ À LA PRÉPARATION DU PRÉSENT CARNET D'APPRENTISSAGE.**

*Jean-Noël Aubin*  
Pratt and Whitney Canada Corporation

*Geneviève Demers*  
Fabricant de poêles International inc.

*Charles Bilodeau*  
Prévost Car

*Hugo Deschênes*  
Teknion Concept,  
Division de TK Canada Ltée

*Paul-André Boisvert*  
Matritech inc.

*Bruno Dionne*  
Teknion Concept  
Division de TK Canada Ltée

*Laurent Bolduc*  
Venmar Ventilation inc.

*Claude Doucet*  
Pratt and Whitney Canada Corporation

*François Bougie*  
Métal Bernard inc.

*Jennifer Doyle*  
Lasertech Industries inc.

*Valérie Clavelle*  
Venmar Ventilation inc.

*Denis Dubois*  
Lasertech Industries inc.

*Carlos Caza*  
CMP Solutions mécaniques avancées Ltée

*François Dubuc*  
Nitek Laser inc.

*Mario Chabot*  
Sani-Métal Ltée

*Mario Duhamel*  
AMADA

*Marc-Aurèle Cliche*  
Poudrier et frères

*Jean-François Fafard*  
Acier Inoxydable Fafard inc.

*Frank Corigliano*  
AMADA

*Éric Fillion*  
Ouellet Canada inc.

*Stéphane Côté*  
Côté Inox inc.

*Lise Gagnon*  
Sani-Métal Ltée

*André Courchesne*  
Air 2000, Division de 9075-7600 Québec inc.

*Yannick Grégoire*  
Métal Bernard inc.

*Denis D'Agostini*  
AMADA

*Richard Houde*  
Gamma Industries inc.

*France Jacob*  
Bombardier inc., Division aéronautique

*Louise Labbé*  
Fourgons Élite  
Division de 9081-0060 Québec inc.

*Bruno Lahaie*  
Pratt and Whitney Canada Corporation

*Richard Lalumière*  
CMP Solutions mécaniques avancées Ltée

*Roger Langlois*  
Métalus inc.

*Jean Le Chasseur*  
Formétal inc.

*Kevin Lemieux*  
L & G Cloutier inc.

*Yvan Leroux*  
Fabricant de poêles International inc.

*Pierre-Paul Massé*  
Matritech inc.

*Rock Murry*  
Rodrigue Métal

*Jean-Paul Néron*  
Fabricant de poêles International inc.

*Marc Norris*  
Laser AMP

*David Picard*  
Fabricant de poêles International inc.

*Sylvain Poudrier*  
Bombardier inc., Division aéronautique

*Shirley Richard*  
Ouellet Canada inc.

*Magdy Ayad Rizk*  
Tekdata L.A.T. inc.

*Stéphan Robitaille*  
L & G Cloutier inc.

*Claude Roy*  
Lambert Somec.

*Jean-Sébastien Roy*  
Métal Bernard inc.

*Jean-François Thériault*  
Les Métaux Tremblay inc.

*Louis Veilleux*  
Métal Bernard inc.

## DOSSIER DE L'APPRENTI OU DE L'APPRENTIE

NOM \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

VILLE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_

NUMÉRO DE TÉLÉPHONE \_\_\_\_\_

Numéro de carnet à Emploi-Québec : \_\_\_\_\_

### Notes sur la protection des renseignements personnels

- Les renseignements recueillis dans le présent carnet sont soumis à la Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels.
- Les renseignements sont recueillis afin d'administrer le Programme d'apprentissage en milieu de travail d'Emploi-Québec.
- Pour toute information relative à l'accès aux documents et à la protection des renseignements personnels, veuillez vous adresser à Emploi-Québec.



---

# Table des matières

<b>PRÉSENTATION</b> .....	<b>1</b>
<b>CERTIFICAT DE QUALIFICATION PROFESSIONNELLE</b> .....	<b>3</b>
<b>MODULES</b>	
<b>Module 1</b> <b>Traitement de l'information</b> .....	<b>5</b>
<b>Module 2</b> <b>Conduite d'une presse-plier</b> .....	<b>9</b>
<b>Module 3</b> <b>Réglage d'une presse-plier</b> .....	<b>13</b>
<b>TABLEAUX</b>	
<b>Tableau synthèse des compétences visées</b> .....	<b>21</b>
<b>Plan individuel d'apprentissage</b> .....	<b>23</b>
<b>Renseignements sur l'employeur</b> .....	<b>25</b>





---

## Présentation

Le présent carnet comprend les modules d'apprentissage en entreprise liés au métier d'opérateur-régleur ou d'opératrice-régleuse de presse-plieuse dont les tâches consistent principalement à régler et à conduire des presses-plieuses, le plus souvent à commande numérique.

Les opérateurs-régleurs de presses-plieuses doivent être en mesure de lire les bons de travail, les dessins et les autres spécifications relatives à la fabrication des produits ou au réglage des machines. Ils doivent également connaître les caractéristiques des différents types de matériaux à transformer. Pour exercer leur métier ils doivent posséder les habiletés manuelles nécessaires, une excellente coordination œil-main et une très bonne capacité à visualiser les objets en trois dimensions. Enfin, les habiletés nécessaires pour utiliser de façon optimale les différents équipements et les instruments de mesure sont également indispensables.

À l'aide du *Carnet d'apprentissage*, les apprentis et apprenties pourront acquérir et faire reconnaître la maîtrise de leur métier sous la supervision de personnes qui l'exercent déjà avec compétence. Les compagnons d'apprentissage pourront utiliser le carnet pour évaluer les activités exécutées par les apprentis

et pour vérifier leurs habiletés au regard des compétences visées. En plus du carnet, le *Guide du compagnon et de la compagne d'apprentissage* comporte, des indications et des recommandations utiles au déroulement des activités d'apprentissage et d'évaluation en entreprise.

La signature d'une entente confirme l'engagement à poursuivre les objectifs du Programme d'apprentissage en milieu de travail. La durée de l'apprentissage varie selon l'expérience de l'apprenti ou de l'apprentie. L'apprentissage des différents modules, de même que celui des éléments et des sous-éléments de compétences, peut être fait dans l'ordre qui convient le mieux à l'entreprise.

C'est par des signatures au moment jugé opportun que le compagnon d'apprentissage attestera l'acquisition des compétences. La personne qui représente l'employeur devra aussi confirmer l'acquisition des compétences.

Le présent carnet comprend aussi un plan individuel d'apprentissage qui sert à élaborer la liste des compétences à acquérir.

### ≡ IMPORTANT ≡

**Il appartient aux apprentis de conserver soigneusement le présent carnet, car il est l'unique document où sont consignés les détails de leur apprentissage.**



## **Certificat de qualification professionnelle**

Le certificat de qualification professionnelle en conduite et réglage de presse-plieuse atteste la maîtrise des compétences liées au métier d'opérateur-régleur ou d'opératrice-régleuse de presse-plieuse.

**La maîtrise des compétences pourra être attestée lorsque l'apprenti maîtrisera tous les éléments de compétence des modules d'apprentissage et quand le compagnon d'apprentissage aura fait une évaluation basée sur les conditions et les critères d'évaluation indiqués.**

Emploi-Québec délivre le certificat de qualification professionnelle à la personne qui maîtrise toutes les compétences présentées dans le carnet d'apprentissage et, sur demande, une ou des attestations de compétence à la personne qui maîtrise une ou plusieurs de ces compétences.



# Module 1

## Traitement de l'information

### COMPÉTENCE VISÉE

- ◇ Être capable de traiter l'information.

### ATTITUDES ET COMPORTEMENTS PROFESSIONNELS

- ◇ Ouverture aux changements et à l'information nouvelle.
- ◇ Souci d'efficacité.
- ◇ Souci du travail précis et minutieux.
- ◇ Préoccupation constante pour la vérification et l'amélioration de la qualité des travaux.

Éléments de la compétence 1	√	Initiales apprenti/apprentie et compagnon/compagne
<b>1.1. Recueillir l'information</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Choix et utilisation des sources d'information :               <ul style="list-style-type: none"> <li>• les bons de travail,</li> <li>• les dessins,</li> <li>• les procédures et les règles de sécurité,</li> <li>• les instructions d'assurance qualité,</li> <li>• les chartes de pliage,</li> <li>• les instructions de montage.</li> </ul> </li> <li>◇ Repérage de l'information relative :               <ul style="list-style-type: none"> <li>• aux pièces à produire,</li> <li>• à l'installation des accessoires et des outils,</li> <li>• au réglage de la machine.</li> </ul> </li> </ul>	_____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____	_____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____ _____

Éléments de la compétence 1	√	Initiales apprenti/apprentie et compagnon/compagne
<b>1.2. Interpréter l'information</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Interprétation des règles de santé et de sécurité au travail.</li> <li>◇ Interprétation de l'information contenue dans les dessins.</li> <li>◇ Interprétation de la séquence de pliage.</li> <li>◇ Interprétation des instructions de montage.</li> <li>◇ Représentation des caractéristiques de la pièce.</li> <li>◇ Caractéristiques des matériaux à transformer.</li> </ul>	      	      
<b>1.3 Organiser l'information</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Organisation de l'information.</li> <li>◇ Mise à jour de l'information.</li> <li>◇ Planification du travail à partir de l'information.</li> </ul>	   	   

---

## Contexte dans lequel l'apprentissage est accompli

TYPES DE PIÈCES FABRIQUÉES : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

TYPES DE PRESSES-PLIEUSES UTILISÉES : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

TYPES DE MATÉRIAUX PLIÉS : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

DOCUMENTATION UTILISÉE : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**CONDITIONS D'ÉVALUATION**

- ◇ Dans le traitement de l'information ayant trait à la conduite et au réglage d'une presse-plieuse.
- ◇ À partir :
  - de normes de qualité,
  - de règles de sécurité,
  - de directives.
- ◇ À l'aide :
  - de bons de travail,
  - de dessins,
  - de la documentation appropriée.

**CRITÈRES D'ÉVALUATION**

- ◇ Traitement approprié de l'information en fonction des opérations de conduite et de réglage à effectuer.
- ◇ Exactitude et précision du traitement.

**Nous, soussignés, confirmons la maîtrise de la compétence du module 1 :**

**« Traitement de l'information ».**

**Signature de l'apprenti ou de l'apprentie**

\_\_\_\_\_

**Signature du compagnon ou de la compagne  
d'apprentissage**

\_\_\_\_\_

**Signature de l'employeur**

\_\_\_\_\_

**Date**

\_\_\_\_\_



## Module 2

### Conduite d'une presse-plier

#### COMPÉTENCE VISÉE

- ◇ Être capable de conduire une presse-plier.

#### ATTITUDES ET COMPORTEMENTS PROFESSIONNELS

- ◇ Préoccupation constante pour la santé et la sécurité du travail.
- ◇ Souci d'efficacité.
- ◇ Souci du travail précis et minutieux.
- ◇ Préoccupation constante pour la conformité des pièces avec les spécifications.
- ◇ Préoccupation constante pour la vérification et l'amélioration de la qualité des travaux.

Éléments de la compétence 2	√	Initiales apprenti/apprentie et compagnon/compagne
<b>2.1 Préparer le matériel</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Vérification de la conformité du matériel.</li> <li>◇ Manutention du matériel.</li> <li>◇ Examen de l'état du matériel.</li> </ul>	 _____  _____  _____	    _____  _____
<b>2.2 Vérifier la machine</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Application des procédures de démarrage et d'arrêt.</li> <li>◇ Vérification de l'indicateur de pression.</li> <li>◇ Vérification des poinçons.</li> <li>◇ Vérification des matrices mâles et femelles.</li> <li>◇ Vérification des butées.</li> <li>◇ Vérification des dispositifs de sécurité.</li> </ul>	 _____  _____  _____  _____  _____  _____	       _____  _____

Éléments de la compétence 2	√	Initiales apprenti/apprentie et compagnon/compagne
<p><b>2.3 Fabriquer les pièces</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Application des règles de sécurité.</li> <li>◇ Vérification de l'état des outils en cours de production.</li> <li>◇ Observation du fonctionnement de la machine.</li> <li>◇ Exécution d'un pliage simple.</li> <li>◇ Exécution de plis multiples (3 plis et plus).</li> <li>◇ Exécution de plis écrasés ou à 180 degrés et de contre-plis.</li> </ul>	<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>_____</p> <p>_____</p>
<p><b>2.4 Vérifier les pièces</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Choix des instruments de mesure.</li> <li>◇ Application des procédures d'échantillonnage et de vérification.</li> <li>◇ Mesure des longueurs et des angles sur les pièces.</li> <li>◇ Vérification de la conformité des pièces avec les dessins et les tolérances prescrites.</li> <li>◇ Repérage des imperfections sur les pièces.</li> </ul>	<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>_____</p> <p>_____</p>
<p><b>2.5 Compléter la production d'un lot</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Inscription de l'information dans les registres.</li> <li>◇ Moyens utilisés pour acheminer les pièces.</li> <li>◇ Rangement des outils et des instruments de mesure.</li> <li>◇ Nettoyage de l'équipement et de l'aire de travail.</li> </ul>	<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>_____</p> <p>_____</p>

**Contexte dans lequel l'apprentissage est accompli**

TYPES DE PIÈCES FABRIQUÉES : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

TYPES DE PRESSES-PLIEUSES UTILISÉES : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

TYPES DE MATÉRIAUX PLIÉS : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

INSTRUMENTS DE MESURE UTILISÉS : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**CONDITIONS D'ÉVALUATION**

- ◇ À partir :
  - de bons de travail,
  - de dessins,
  - de règles de sécurité,
  - de normes de qualité,
  - d'une séquence de pliage.
- ◇ À l'aide :
  - d'équipements de manutention,
  - des machines-outils et des outils appropriés,
  - d'instruments de mesure,
  - de l'équipement de protection approprié.

**CRITÈRES D'ÉVALUATION**

- ◇ Application stricte des règles de santé et de sécurité.
- ◇ Utilisation appropriée des équipements, des accessoires et des instruments de mesure.
- ◇ Application des normes d'assurance qualité de l'entreprise.
- ◇ Conformité des pièces avec les spécifications.

**Nous, soussignés, confirmons la maîtrise de la compétence du module 2 :**

**« Conduite d'une presse-plieruse ».**

**Signature de l'apprenti ou de l'apprentie** \_\_\_\_\_

**Signature du compagnon ou de la compagne d'apprentissage** \_\_\_\_\_

**Signature de l'employeur** \_\_\_\_\_

**Date** \_\_\_\_\_

## Module 3

### Réglage d'une presse-plier

#### COMPÉTENCE VISÉE

- ◇ Être capable de régler une presse-plier.

#### ATTITUDES ET COMPORTEMENTS PROFESSIONNELS

- ◇ Préoccupation constante pour la santé et la sécurité du travail.
- ◇ Souci d'efficacité.
- ◇ Souci du travail précis et minutieux.
- ◇ Préoccupation constante pour la conformité des pièces avec les spécifications.
- ◇ Préoccupation constante pour la vérification et l'amélioration de la qualité des travaux.

Éléments de la compétence 3	√	Initiales apprenti/apprentie et compagnon/compagne
<b>3.1 Vérifier la machine</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Vérification des points de contrôle spécifiés par le manufacturier.</li> <li>◇ Vérification des fluides et des niveaux d'huile.</li> <li>◇ Détection des anomalies, s'il y a lieu.</li> <li>◇ Inscription des travaux effectués dans la fiche d'entretien.</li> </ul>	 _____  _____  _____  _____	     ____    ____
<b>3.2 Valider le programme</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Utilisation de la fonction de validation d'un programme existant dans un logiciel de pliage.</li> <li>◇ Vérification de la conformité du programme avec le dessin et avec les caractéristiques du matériel.</li> <li>◇ Validation des dimensions prescrites dans le programme.</li> <li>◇ Exécution des essais.</li> </ul>	 _____  _____  _____  _____	     ____    ____

Éléments de la compétence 3	√	Initiales apprenti/apprentie et compagnon/compagne
<b>3.3 Déterminer une méthode ou une séquence de fabrication</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Calcul des cotations manquantes.</li> <li>◇ Calcul du développé des tôles.</li> <li>◇ Utilisation des chartes de pliage, de déduction du matériel et de forces maximales.</li> <li>◇ Détermination des points d'appui.</li> <li>◇ Détermination d'une séquence de pliage en conformité avec les spécifications.</li> </ul>	     	     
<b>3.4 Installer les accessoires et les outils</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Application des règles de sécurité.</li> <li>◇ Application des instructions de montage.</li> <li>◇ Installation des matrices mâles et femelles.</li> <li>◇ Installation des poinçons.</li> <li>◇ Alignement des poinçons et des matrices.</li> <li>◇ Ajustement de la pression.</li> </ul>	      	      
<b>3.5 Fabriquer une première pièce</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Application des règles de sécurité.</li> <li>◇ Positionnement de la butée.</li> <li>◇ Positionnement de la pièce.</li> <li>◇ Observation du déroulement de la fabrication.</li> </ul>	    	    

Éléments de la compétence 3	√	Initiales apprenti/apprentie et compagnon/compagne
<b>3.6 Vérifier la conformité de la pièce</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Choix des instruments de mesure.</li> <li>◇ Prise de mesures intérieures et extérieures à chacun des plis.</li> <li>◇ Inspection de la pièce.</li> <li>◇ Modifications proposées en fonction des résultats (s'il y a lieu).</li> <li>◇ Consignation des résultats dans les registres.</li> </ul>	     	     

**Contexte dans lequel l'apprentissage est accompli**

TYPES DE PIÈCES FABRIQUÉES : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

TYPES DE PRESSES-PLIEUSES UTILISÉES : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

TYPES DE MATÉRIAUX PLIÉS : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

INSTRUMENTS DE MESURE UTILISÉS : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



**CONDITIONS D'ÉVALUATION**

- ◇ À partir :
  - de bons de travail,
  - de dessins,
  - de règles de sécurité,
  - de normes de qualité,
  - d'un programme existant.
- ◇ À l'aide :
  - des machines-outils et des outils appropriés,
  - d'instruments de mesure,
  - de l'équipement de protection approprié.

**CRITÈRES D'ÉVALUATION**

- ◇ Application stricte des règles de santé et de sécurité.
- ◇ Utilisation appropriée des équipements, des accessoires et des instruments de mesure.
- ◇ Application des normes d'assurance qualité de l'entreprise.
- ◇ Conformité des réglages avec les spécifications.

**Nous, soussignés, confirmons la maîtrise de la compétence du module 3 :**

**« Réglage d'une presse-plier ».**

**Signature de l'apprenti ou de l'apprentie** \_\_\_\_\_

**Signature du compagnon ou de la  
compagne d'apprentissage** \_\_\_\_\_

**Signature de l'employeur** \_\_\_\_\_

**Date** \_\_\_\_\_



**Tableaux**



## Tableau synthèse des compétences visées

COMPÉTENCE VISÉE	ÉLÉMENTS DE LA COMPÉTENCE					
1 Traiter l'information	1.1 Recueillir l'information	1.2 Interpréter l'information	1.3 Organiser l'information			
2 Conduire une presse-plieuse	2.1 Préparer le matériel	2.2 Vérifier la machine	2.3 Fabriquer les pièces	2.4 Vérifier les pièces	2.5 Compléter la production d'un lot	
3 Régler une presse-plieuse	3.1 Vérifier la machine	3.2 Valider le programme	3.3 Déterminer une méthode ou une séquence de fabrication	3.4 Installer les accessoires et les outils	3.5 Fabriquer une première pièce	3.6 Vérifier la conformité de la pièce



---

## Plan individuel d'apprentissage

Nom de l'apprenti ou de l'apprentie :

Numéro du carnet à Emploi-Québec :

### APPRENTISSAGE EN MILIEU DE TRAVAIL

TITRE DU MODULE	PROFIL D'APPRENTISSAGE		SUIVI DE L'APPRENTISSAGE		
	À acquérir	À vérifier	Signature de la personne qui représente Emploi-Québec	Date	Entente (n°)
1 Traitement de l'information					
2 Conduite d'une presse- plieuse					
3 Réglage d'une presse- plieuse					





<b>RENSEIGNEMENTS SUR L'EMPLOYEUR</b>		
<b>Nom</b>		
<b>Adresse</b>		
<b>Ville</b>	<b>Code postal</b>	<b>Téléphone</b>
<b>Nom du compagnon ou de la compagne d'apprentissage</b>		
<b>Entente</b>	<b>Début</b>	<b>Fin</b>

<b>RENSEIGNEMENTS SUR L'EMPLOYEUR</b>		
<b>Nom</b>		
<b>Adresse</b>		
<b>Ville</b>	<b>Code postal</b>	<b>Téléphone</b>
<b>Nom du compagnon ou de la compagne d'apprentissage</b>		
<b>Entente</b>	<b>Début</b>	<b>Fin</b>

<b>RENSEIGNEMENTS SUR L'EMPLOYEUR</b>		
<b>Nom</b>		
<b>Adresse</b>		
<b>Ville</b>	<b>Code postal</b>	<b>Téléphone</b>
<b>Nom du compagnon ou de la compagne d'apprentissage</b>		
<b>Entente</b>	<b>Début</b>	<b>Fin</b>